



## Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

S/1998/126  
16 February 1998  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ARABIC

---

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИРАКА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 15 ФЕВРАЛЯ 1998 ГОДА  
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить Вам письмо министра иностранных дел Республики Ирак г-на Мухаммеда Саида ас-Саххафа от 8 февраля 1998 года относительно продолжающихся актов вооруженной агрессии Турции против территории Ирака. В добавлении к этому письму содержится перечень вторжений на территорию Ирака, совершенных вооруженными силами Турции за период с 23 октября по 25 декабря 1997 года.

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Низар ХАМДУН  
Посол  
Постоянный представитель

Приложение

[Подлинный текст на арабском языке]

Письмо министра иностранных дел Ирака от 8 февраля 1998 года  
на имя Генерального секретаря

В дополнение к моему письму от 29 декабря 1997 года на Ваше имя имею честь обратиться Ваше внимание на продолжающиеся акты агрессии Турции против территории Ирака. В добавлении к настоящему письму содержится перечень нарушений и нападений, совершенных вооруженными силами Турции за период с 23 октября по 25 декабря 1997 года.

Правительство Ирака решительно осуждает непрекращающиеся акты агрессии и категорически отвергает доводы, выдвигаемые правительством Турции. Действия Турции представляют собой открытое посягательство на безопасность, суверенитет и независимость Ирака, а также нарушают Устав Организации Объединенных Наций, нормы международного права, принцип добрососедства и иракско-турецкое соглашение 1926 года о границе.

Правительство Турции, ссылаясь на наличие особых условий в северной части Ирака для оправдания нападений на гражданское население Ирака и неоднократных вторжений на территорию Ирака, сотрудничает с правительством Соединенных Штатов Америки и Великобритании в целях сохранения незаконной зоны, закрытой для полетов, что создает ненормальную обстановку в северной части Ирака.

Ирак требует, чтобы Турция немедленно вывела свои силы вторжения и прекратила совершать акты агрессии, и считает, что правительство Турции полностью несет ответственность за вторжения на территорию Ирака и их последствия независимо от того, какие доводы используются для их оправдания. Республика Ирак вновь заявляет о своем законном праве, признанном на международном уровне, принять надлежащие меры в ответ на эти отвратительные акты вооруженной агрессии и потребовать компенсацию за ущерб, причиненный Республике Ирак и ее народу вышеупомянутыми актами.

Правительство Ирака вновь обращается к правительству Турции с призывом отказаться от проводимой им опасной политики, которая заключается в том, чтобы в сотрудничестве с правительствами Соединенных Штатов Америки и Соединенного Королевства способствовать сохранению ненормальной обстановки в северной части Ирака и использовать ее как предлог для вмешательства во внутренние дела Ирака.

Ирак вновь направляет через Вас очередной призыв к правительству Турции уважать суверенитет и территориальную целостность Ирака и выражает надежду на то, что Организация Объединенных Наций выполнит свои обязанности, предусмотренные в Уставе Организации Объединенных Наций, и добьется прекращения актов запугивания и агрессии, которым постоянно подвергается Ирак.

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и добавления к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Мухаммед Саид АС-САХХАФ  
Министр иностранных дел  
Республики Ирак

Добавление

1. В 6 ч. 44 м. - 17 ч. 50 м. 23 октября 1997 года авиация Турции совершила 15 самолето-пролетов в воздушном пространстве Ирака над следующими районами: Акра, Равандуз и Дукан.
2. В 6 ч. 45 м. - 15 ч. 18 м. 24 октября 1997 года авиация Турции совершила 20 самолето-пролетов в воздушном пространстве Ирака над следующими районами: Байбо, Акра, Эль-Амадия и Равандуз.
3. В 10 ч. 50 м. - 15 ч. 23 м. 26 октября 1997 года авиация Турции совершила 14 самолето-пролетов в воздушном пространстве Ирака над следующими районами: Байбо, Акра, Равандуз и Койсанджак.
4. В 10 ч. 50 м. - 13 ч. 45 м. 29 октября 1997 года авиация Турции совершила 8 самолето-пролетов в воздушном пространстве Ирака над следующими районами: Байбо, Акра, Эль-Амадия, Койсанджак, Дукан, Равандуз и Эрбиль.
5. В 13 ч. 20 м. - 15 ч. 00 м. 30 октября 1997 года авиация Турции совершила 8 самолето-пролетов в воздушном пространстве Ирака над следующими районами: Байбо, Акра, Эль-Амадия и Равандуз.
6. В 10 ч. 15 м. - 12 ч. 40 м. 31 октября 1997 года авиация Турции совершила 8 самолето-пролетов в воздушном пространстве Ирака над следующими районами: Байбо, Акра и Равандуз.
7. В 6 ч. 45 м. - 8 ч. 25 м. 4 ноября 1997 года авиация Турции совершила 2 самолето-пролета в воздушном пространстве Ирака над следующими районами: Талль-Кайф и Эль-Амадия.
8. В 10 ч. 55 м. - 15 ч. 22 м. 6 ноября 1997 года авиация Турции совершила 3 самолето-пролета в воздушном пространстве Ирака над следующими районами: Заху, Акра и Эль-Амадия.
9. В 7 ч. 00 м. - 15 ч. 30 м. 8 ноября 1997 года авиация Турции совершила 18 самолето-пролетов в воздушном пространстве Ирака над следующими районами: Байбо, Койсанджак, Акра и Эль-Амадия.
10. 8 ноября 1997 года вооруженные силы Турции при поддержке танков и бронетранспортеров совершили новое вторжение в северную часть Ирака, которое привело к многочисленным человеческим жертвам и значительному материальному ущербу.
11. В 6 ч. 27 м. - 14 ч. 07 м. 16 ноября 1997 года авиация Турции совершила 312 самолето-пролетов в воздушном пространстве Ирака над следующими районами: Равандуз и Акра.
12. В 6 ч. 49 м. - 15 ч. 20 м. 17 ноября 1997 года авиация Турции совершила 12 самолето-пролетов в воздушном пространстве Ирака над следующими районами: Эль-Амадия, Равандуз и Чаклава.

13. В 12 ч. 58 м. - 13 ч. 46 м. 19 ноября 1997 года авиация Турции совершила 2 самолето-пролета в воздушном пространстве Ирака над следующими районами: Дукан, Равандуз и Байбо.

14. В 9 ч. 45 м. - 10 ч. 27 м. 20 ноября 1997 года авиация Турции совершила 4 самолето-пролета в воздушном пространстве Ирака над следующими районами: Равандуз и Байбо.

15. В 10 ч. 25 м. - 11 ч. 18 м. 3 декабря 1997 года авиация Турции совершила 3 самолето-пролета в воздушном пространстве Ирака над следующими районами: Заху и Эль-Амадия.

16. В 8 ч. 05 м. - 10 ч. 55 м. 4 декабря 1997 года авиация Турции совершила 2 самолето-пролета в воздушном пространстве Ирака над следующими районами: Равандуз, Акра и Эль-Амадия.

17. В 14 ч. 40 м. - 14 ч. 50 м. 7 декабря 1997 года авиация Турции совершила 2 самолето-пролета в воздушном пространстве Ирака над следующим районом: Байбо.

18. В 16 ч. 00 м. - 16 ч. 05 м. 22 декабря 1997 года авиация Турции совершила 2 самолето-пролета в воздушном пространстве Ирака над следующим районом: Байбо.

19. В 11 ч. 30 м. - 13 ч. 00 м. 24 декабря 1997 года авиация Турции совершила 4 самолето-пролета в воздушном пространстве Ирака над следующими районами: Дахук, Байбо и Эль-Амадия.

20. В 11 ч. 50 м. - 12 ч. 40 м. 25 декабря 1997 года авиация Турции совершила 2 самолето-пролета в воздушном пространстве Ирака над следующими районами: Байбо, Акра и Равандуз.

-----